

A NOTIONAL
ENGLISH-CHINESE
LEXICON

王達鑫 執著

英汉意念分类词典

英汉意念分类词典

A NOTIONAL ENGLISH-CHINESE LEXICON

王逢鑫 编著

北京大学出版社

英汉概念分类词典

王逢鑫 编著

*
北京大学出版社出版

(北京大学校内)

*
北京市印刷三厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*
850×1168 毫米 32 开本 28 印张 720 千字

1991 年 1 月第一版 1991 年 1 月第一次印刷

印数：00001—5,000 册

ISBN 7-301-01288-8/H · 134

定价：19.50 元

前　　言

本词典是一部有独创性的按词义意念编写的英汉分类详解词典。在常见的英语教科书中大都附有总词汇表，如同英语词典一样，是按英语 26 个字母的顺序编排的。这种编写方法是词典“搬家”。学生背完了 A 部的词，再读 B 部的词，依次类推。可是，读者难以掌握词汇的认识规律和内在联系。现在流行的一些英语教科书，将同义词放在一起，编成一组词，再将不同组的词按字母顺序编排。这种方法比前者进了一步。但是各组词之间仍未进行语义上的联系和比较。读者仍然感到学习英语词汇无太多规律可循。

现在国内外实行的各种各样英语标准化考试，大都运用多项选择方法，检测应试者掌握英语同义词的实际水平。这种测试方法，要求应试者牢记大量词汇。许多人的经验说明：学习英语，生词是一大难关。只有掌握大量的词汇，才能提高听、说、读、写的能力。而学生们面对浩瀚的英语词汇，苦于无从下手。背常见的教科书上提供的词汇表，下一番笨功夫，可以达到“临阵磨枪”的效果。可是考试过后，大部分单词又都忘记。有人根据读音规则和构词法，可以部分解决记忆单词的形（拼写）和声（读音）的问题。但是绝大多数同义词在形和声方面毫无共同之处。这种记单词方法，并不能帮助根本解决词义问题。学生们经常向教师提出这样的问题：“记单词有没有窍门？”

既然多数标准化考试，用的是测试同义词的办法，我们不妨从这里寻找规律，就是学习者们渴求的“窍门”。从语义学和词汇学的角度来看，在英语中很难找到绝对同义的两个词。但是，确实存在下列的现象：我们可以用不同的词来表达相同的思想。某些不同的词在特定的语言环境、场合或上下文里，具有相同或近似的意思。

这些相同或近似的意思，构成了千百种概念或意念。表达每一种概念，可以用一组同义或近义的词或词组。而不同的组的词之间在词义上又有横向联系，可以得出更为概括和更为抽象的大概念。这些大大小小的概念，组成了一个庞大、复杂的系统。我们说一个人掌握词汇好，不是看他孤立地、毫无联系地从词典上背会了多少生词，而是看他用大量词汇表达丰富思想的能力。表达一种概念，可用多个不同的词汇。当然，这些词汇在词义上存在细微差别。在应付标准化考试时，和在一般交际时，我们可以采取“求大同，存小异”的态度，注意不同词汇表达同一思想概念的共性。至于同义词的辨义问题，不妨在将来英语水平提高时逐步解决。

可以想象，标准化考试的命题者们，为了提高词汇测试的科学性、可靠性、合理性、难度和覆盖面，可能实际上或心目中有一个按词义分类的概念纲目之类的东西。当然，其具体内容是一个秘密。应试者们都在自觉或不自觉地破译和试图全面掌握这个词汇系统。笔者在长期从事英语测试理论研究和教学实践过程中，发现多数英语标准化考试词汇部分的内容是有一定规律性和较高重复性的。这种规律性就是：出现的词汇可按意思难易和出现频率大小，分成层次不同的同义词组。每次试题中有难有易，有偏词，有常见词，按一定比例搭配，以体现区分度。我们可以抓住语义这个纲，对英语词汇进行分析，按不同概念进行分类编排，以帮助学生科学地记忆单词。本词典挑选了四百个左右同义词组，分为内在性质、外在特征、心理活动、交际活动、变化动作、行为动作和杂类等七个部分。这些同义词组出现率较高，有些概念重现率相当高。学生对那些大量的偏词、难词或出现率不高的词，也需要认真准备。为此，本词典附有大量的练习。希望读者从中发现更多的规律。

笔者在英语词汇教学中，经常告诫学生：词汇是理解和表达的基础。正如砖木钢材是建筑的必备材料，没有建筑材料，就盖不了高楼大厦一样，没有一定的词汇量，也不可能学好英语。掌握词汇需下苦功，光想找捷径是不行的。本词典可以帮助读者提高词汇应

试能力,还可以教给读者一些学习英语词汇的基本规律,要按词义概念分类来记忆和掌握大量的同义词或近义词。知道在什么情况下可以互相替换。要学会用不同的词来表达同一种思想概念,这是在交际中的一种非常有用的应付能力。学好词汇的关键,是学会使用原文词典,用英语来理解和解释英语。笔者将本词典奉献给广大的学习英语的读者。希望读者在较短时间内迅速扩大词汇量,增强应试能力。更希望读者通过学习词汇,掌握科学思维方法,提高理解和表达能力。

本词典例句涉及自然科学、社会科学、政治经济、文学艺术、宗教民俗等多种学科,内容丰富。读者既可增加背景知识,又可开拓视野。本词典的一个特色是给每个例句都配以汉语译文,目的在于帮助读者准确理解原文,提高阅读兴趣。

笔者多年在北京大学英语系从事英语教学,利用本词典所体现的思想和方法讲授词汇,取得了良好的效果。学生们反映这种方法科学性强,联系记忆,印象深刻。

本词典边编写边实践,前后费时六年。对于这种尝试,恳请海内外专家同行教正。

王逢鑫

1990年春节于北京大学

总 目

前言	I
分类词汇细目	IV
分类词汇	1
第一部分 内在性质	1
第二部分 外在特征	51
第三部分 心理活动	261
第四部分 交际活动	371
第五部分 变化动作	502
第六部分 行为动作	613
第七部分 杂类	698
词汇练习	762

分类词汇细目

第一部分 内在性质(Inner Traits)

1. 聪明与愚蠢(Clever & Foolish)	(1)	13. 固执(Stubborn)	(29)
2. 滑稽(Funny)	(6)	14. 有能力与无能(Able & Unable)	(37)
3. 和蔼(Agreeable)	(8)	15. 有礼与无礼(Polite & Impolite)	(36)
4. 严肃(Serious)	(10)	16. 活泼与不活泼(Active & Inactive)	(39)
5. 严格(Strict)	(15)	17. 勇敢(Brave)	(42)
6. 细心与粗心(Careful & Careless)	(17)	18. 羞怯(Shy)	(44)
7. 忠诚(Faithful)	(21)	19. 贪婪(Greed)	(45)
8. 勤勉(Diligent)	(24)	20. 热情(Enthusiasm)	(46)
9. 专注(Absorbed)	(25)	21. 业余(Amateur)	(48)
10. 好奇(Curious)	(26)	22. 欢快(Hilarious)	(49)
11. 节约(Thrifty)	(27)		
12. 奢侈(Extravagant)	(28)		

第二部分 外在特征(Outer Characteristics)

1. 永久(Perpetual)	(51)	9. 任意(Random)	(73)
2. 简短(Brief)	(53)	10. 近与远(Near & Far)	(75)
3. 短暂(Transient)	(55)	11. 晚(Late)	(80)
4. 宏伟(Magnificent)	(56)	12. 快与慢(Fast & Slow)	(81)
5. 大与小(Big & Small)	(57)	13. 潮湿(Wet)	(89)
6. 热与冷(Hot & Cold)	(67)	14. 新与老(New & Old)	(91)
7. 胖与瘦(Fat & Thin)	(68)	15. 一生(Life Span)	(93)
8. 杂乱(Disorderly)	(70)	16. 气味(Smell)	(95)

17. 无味(Tasteless)(96)	43. 清楚与模糊(Distinct & Indistinct)(173)
18. 听得见(Audible)(97)	44. 著名与臭名昭著(Famous & Infamous)(181)
19. 颜色(Color)(98)	45. 贵与贱(Expensive & Inexpensive)(184)
20. 光泽(Luster)(99)	46. 紧迫(Urgent)(187)
21. 秘密(Secret)(101)	47. 余外(Additional)(188)
22. 安静与喧闹(Quiet & Noisy)(104)	48. 相容与不相容(Compatible & Incompatible)(191)
23. 精确与粗略(Precise & Approximate)(110)	49. 中肯与不中肯(Relevant & Irrelevant)(193)
24. 有效与无效(Effective & Ineffective)(116)	50. 复杂与简单(Complicated & Simple)(197)
25. 有害与无害(Harmful & Harmless)(120)	51. 广泛(Widespread)(200)
26. 主要(Main)(122)	52. 富与穷(Rich & Poor)(204)
27. 真与假(True & False)(128)	53. 许多(Many)(207)
28. 神话(Myth)(132)	54. 数量(Quantity)(208)
29. 平常与不平常(Usual & Unusual)(134)	55. 数(Number)(209)
30. 奇异(Strange)(137)	56. 丰富(Abundant)(211)
31. 空(Empty)(139)	57. 多产(Prolific)(213)
32. 整体(Whole)(141)	58. 过多(Excessive)(214)
33. 部分(Part)(144)	59. 足够与不够(Sufficient & Insufficient)(215)
34. 正确与错误(Right & Wrong)(146)	60. 贫乏(Scant)(218)
35. 缺陷(Defect)(151)	61. 荒芜(Baren)(219)
36. 坚定与动摇(Stable & Unstable)(156)	62. 显著与不显著(Conspicuous & Inconspicuous)(221)
37. 耐久(Lasting)(162)	63. 废弃(Obsolete)(229)
38. 灵活与不灵活(Flexible & Inflexible)(163)	64. 徒劳(Useless)(230)
39. 脆弱(Fragile)(165)	65. 公正与不公(Fair & Unfair)(231)
40. 突然(Sudden)(166)	66. 适宜与不宜(Suitable & Unsuitable)(234)
41. 强烈(Fierce)(168)	
42. 深(Deep)(172)	

67. 天生 (Innate)	(240)	74. 风景如画 (Picturesque)	(253)
68. 人造 (Artificial)	(242)	75. 纯 (Pure)	(254)
69. 可能 (Possible)	(243)	76. 相同 (Same)	(255)
70. 极大可能 (Probable)	(245)	77. 间接 (Indirect)	(256)
71. 强与弱 (Strong & Weak)	(247)	78. 倾向 (Tendency)	(257)
72. 长处与短处 (Advantage & Disadvantage)	(250)	79. 谜 (Riddle)	(258)
73. 明亮 (Bright)	(251)	80. 易感 (Susceptible)	(259)

第三部分 心理活动 (Psychological Acts)

1. 想 (Thinking)	(261)	22. 忽视 (Disregarding)	(314)
2. 看做 (Regarding)	(266)	23. 犹疑 (Hesitating)	(317)
3. 假定 (Supposing)	(268)	24. 镇静 (Calm)	(318)
4. 期望 (Expecting)	(270)	25. 无动于衷 (Impassive)	(319)
5. 欲望 (Desiring)	(272)	26. 舒适与不舒适 (Comfortable & Uncomfortable)	(320)
6. 意图 (Intending)	(275)	27. 烦恼 (Annoyance)	(323)
7. 目标 (Aim)	(278)	28. 惊奇 (Surprise)	(328)
8. 预见 (Foreseeing)	(279)	29. 迷惑 (Confusion)	(334)
9. 记忆 (Remembering)	(280)	30. 忧虑 (Worrying)	(338)
10. 忘记 (Forgetting)	(281)	31. 恐惧 (Fear)	(339)
11. 理解 (Understanding)	(282)	32. 虚荣 (Vanity)	(342)
12. 无知 (Ignorant)	(286)	33. 坦率 (Frank)	(342)
13. 感觉与无感觉 (Conscious & Unconscious)	(287)	34. 悲哀 (Sadness)	(343)
14. 抱怨 (Complaining)	(293)	35. 愤怒 (Anger)	(349)
15. 尊重 (Respecting)	(294)	36. 憎恨 (Hatred)	(351)
16. 赞成 (Approving)	(298)	37. 疲倦 (Tiredness)	(354)
17. 同意与不同意 (Agreeing & Disagreeing)	(300)	38. 怜悯 (Pity)	(358)
18. 反对 (Opposing)	(306)	39. 不愿意 (Reluctance)	(359)
19. 忍耐 (Enduring)	(308)	40. 肯定与疑问 (Certain & Doubtful)	(361)
20. 原谅 (Forgiving)	(311)	41. 情感 (Emotion)	(366)
21. 注意 (Paying Attention)	(313)	42. 痛 (Aching)	(368)

第四部分 交际活动(Communicative Acts)

1. 陪伴(Accompanying)	(371)	30. 访问(Visiting).....	(416)
2. 合作(Working Together)	(372)	31. 干预(Interfering)	(417)
3. 结婚(Marrying)	(374)	32. 打搅(Intruding)	(418)
4. 交易(Trading)	(375)	33. 分开(Dividing)	(420)
5. 遇见(Meeting)	(376)	34. 请求(Requesting)	(421)
6. 对付(Dealing With)	(378)	35. 必需(Necessary)	(422)
7. 谈(Talking)	(379)	36. 给(Giving)	(426)
8. 描写(Describing)	(380)	37. 分配(Distributing)	(429)
9. 解释(Explaining)	(382)	38. 配给(Rationing)	(431)
10. 强调(Emphasizing)	(383)	39. 归还(Returning)	(432)
11. 宣布(Declaring)	(386)	40. 获得(Getting)	(433)
12. 告知(Telling)	(387)	41. 催促(Urging)	(437)
13. 启示(Enlightening)	(389)	42. 允许(Allowing)	(438)
14. 暗示(Implying)	(390)	43. 禁止(Prohibiting)	(440)
15. 证实(Confirming)	(392)	44. 拒绝(Refusing)	(442)
16. 保证(Guaranteeing)	(394)	45. 激励(Encouraging)	(443)
17. 预言(Predicting)	(395)	46. 依靠(Relying)	(449)
18. 吹嘘(Boasting)	(397)	47. 帮助(Helping)	(452)
19. 夸张(Exaggerating)	(398)	48. 保护(Protecting)	(453)
20. 隐藏(Concealing)	(400)	49. 抢救(Saving)	(454)
21. 表明(Showing)	(401)	50. 遵守(Obeying)	(455)
22. 揭示(Revealing)	(405)	51. 赞扬(Praising)	(457)
23. 有说服力(Convincing)	(406)	52. 嘲笑(Ridiculing)	(461)
24. 可信与不可信(Credible & Incredible)	(407)	53. 控制(Controling)	(462)
25. 批评(Criticizing)	(410)	54. 阻碍(Hindering)	(463)
26. 挑剔(Nagging)	(412)	55. 辩论(Dispute)	(468)
27. 反驳(Refuting)	(413)	56. 争吵(Quarreling)	(470)
28. 警告(Warning)	(414)	57. 限制(Limiting)	(471)
29. 承认(Admitting)	(414)	58. 释放(Releasing)	(472)
		59. 使役(Causing)	(473)

60. 屈服(Succumbing)	(476)	67. 引诱(Tempting)	(489)
61. 威胁(Threatening)	(477)	68. 吸引(Attracting).....	(491)
62. 伤害(Injuring)	(479)	69. 受人欢迎(Popular)	(496)
63. 羞辱(Embarrassing)	(482)	70. 资格(Qualification)	(496)
64. 欺骗(Deceiving)	(485)	71. 规定(Specifying)	(497)
65. 惩罚(Punishing)	(486)	72. 比较(Comparing)	(498)
66. 剥夺(Depriving)	(487)	73. 证明(Testifying).....	(500)

第五部分 变化动作(Changes)

1. 开始(Beginning)	(502)	25. 偏转(Swerving)	(548)
2. 发生(Happening)	(504)	26. 倾斜(Tilting)	(549)
3. 终结(Stopping)	(505)	27. 平衡(Balance)	(550)
4. 出现(Appearing).....	(507)	28. 即兴(Impromptu)	(553)
5. 消失(Disappearing).....	(508)	29. 逼近(Imminent)	(555)
6. 建立(Founding)	(509)	30. 淹没(Drowning)	(556)
7. 制造(Making)	(511)	31. 装饰(Decorating)	(557)
8. 复制(Copying)	(513)	32. 修补(Removing)	(560)
9. 构成(Constituting)	(514)	33. 复原(Recovering)	(560)
10. 包含(Containing)	(516)	34. 聚集(Gathering)	(561)
11. 保持(Retaining)	(518)	35. 达到(Achieving)	(566)
12. 持续(Persisting)	(519)	36. 超过(Surpassing)	(568)
13. 断断续续(Intermittent)	(522)	37. 到达(Arriving)	(569)
14. 间断(Interval)	(523)	38. 离开(Departing)	(571)
15. 联系(Linking).....	(524)	39. 遗留(Remaining)	(573)
16. 相像(Resembling)	(526)	40. 死(Dying)	(575)
17. 模仿(Imitating)	(527)	41. 绝种(Extinct)	(577)
18. 重复(Repeating)	(528)	42. 驯化与野生(Tamed & Wild)	(578)
19. 合并(Merging)	(530)	43. 治愈(Curing)	(580)
20. 变化(Changing)	(533)	44. 繁茂(Prospering)	(581)
21. 提高(Raising)	(537)	45. 枯萎(Withering)	(584)
22. 降低(Lowering)	(542)	46. 腐烂(Rotting)	(584)
23. 减少(Decreasing)	(543)	47. 污染(Polluting)	(586)
24. 凸出(Protruding)	(546)		

48. 撤退(Withdrawing)	(588)	54. 消灭(Eradicating)	(600)
49. 取消(Canceling)	(590)	55. 僵局(Deadlock)	(602)
50. 清除(Removing)	(592)	56. 困境(Predicament)	(602)
51. 损害(Damaging)	(596)	57. 危险(Danger)	(604)
52. 打碎(Shattering)	(597)	58. 灾祸(Disaster)	(606)
53. 毁坏(Destroying)	(598)	59. 运动(Moving)	(611)

第六部分 行为动作(Behaviors)

1. 拉(Pulling)	(613)	25. 生存(Surviving)	(653)
2. 抓(Seizing)	(614)	26. 胜利(Victory)	(654)
3. 扔(Throwing)	(617)	27. 写(Writing)	(655)
4. 拴(Tying)	(618)	28. 记录(Recording)	(656)
5. 紧贴(Clinging)	(619)	29. 复习(Reviewing)	(658)
6. 跟随(Following)	(621)	30. 计量(Measuring)	(660)
7. 走、跑与跳(Walking, Running & Jumping)	(623)	31. 调查(Inspecting)	(662)
8. 逃(Escaping)	(625)	32. 探索(Searching)	(665)
9. 飞(Flying)	(627)	33. 发现(Finding)	(666)
10. 看(Seeing)	(628)	34. 迷路(Stray)	(667)
11. 眨眼(Blinking)	(629)	35. 推延(Postponing)	(669)
12. 吃(Eating)	(630)	36. 切(Cutting)	(672)
13. 喝(Drinking)	(635)	37. 穿透(Penetrating)	(673)
14. 笑(Smiling)	(637)	38. 漂流(Drifting)	(675)
15. 喊叫(Shouting)	(638)	39. 放弃(Giving up)	(676)
16. 睡(Sleeping)	(639)	40. 预防(Preventing)	(680)
17. 行为(Behaving)	(640)	41. 避免(Avoiding)	(681)
18. 从事(Engaging)	(641)	42. 包围(Surrounding)	(686)
19. 努力(Striving)	(642)	43. 用光(Using up)	(688)
20. 采取(Taking on)	(644)	44. 浪费(Wasting)	(689)
21. 拥有(Possessing)	(646)	45. 偷盗、抢劫、绑架和劫持(Stealing, Robbing,Kidnapping &. Hijacking)	(690)
22. 存在(Existing)	(648)		
23. 居住(Living)	(649)	46. 定位(Locating)	(696)
24. 群居(Sociable)	(652)		

第七部分 杂类(Miscellanies)

1. 阶段(Stage)	(698)	22. 提纲(Outline)	(725)
2. 时段(Period of Time)	(699)	23. 范围(Extent)	(727)
3. 最早(Early)	(700)	24. 地方(Place)	(728)
4. 后来(Later)	(701)	25. 边缘(Edge)	(730)
5. 现在(Present)	(702)	26. 界限(Boundary)	(731)
6. 最近(Recently)	(703)	27. 山顶(Summit)	(732)
7. 最后(Final)	(704)	28. 浪潮(Wave)	(733)
8. 夜晚(Night)	(707)	29. 气体(Gas)	(734)
9. 权威(Authority)	(708)	30. 形象(Image)	(735)
10. 教师(Teacher)	(709)	31. 生物(Living Things)	(736)
11. 衣服(Clothing)	(709)	32. 家禽(Fowl)	(738)
12. 木材(Wood)	(711)	33. 器官(Organ)	(740)
13. 柱(Pillar)	(712)	34. 群体(Group)	(741)
14. 装置(Device)	(713)	35. 很(Very)	(744)
15. 标准(Standard)	(714)	36. 所以(Therefore)	(745)
16. 船舶(Ship)	(715)	37. 频度(Frequency)	(747)
17. 金钱(Money)	(717)	38. 以前(Previous)	(751)
18. 赢利(Profitable)	(721)	39. 立刻(Immediately)	(754)
19. 宝石(Gem)	(722)	40. 同时(Simultaneously)	(756)
20. 条约(Treaty)	(723)	41. 仅(Only)	(758)
21. 品种(Variety)	(724)		

分 类 词 汇

第一部分 内在性质(Inner Traits)

1. 聪明与愚蠢(Clever & Foolish)

“聪明”、“聪慧”和“精明”的概念，涉及人时表示具有高度智慧的意思；涉及事物时，显示出动作者所具有的高度智慧。“有天赋”指人天生具有高度才华和资质，尤指早年显露智慧。

a. clever, smart, intelligent, bright, brilliant, brainy, shrewd, witty → gifted, talented, precocious

1) A clever politician will take advantage of every speaking engagement to campaign for the next election.

一个精明的政客会利用每次演说的场合为下届选举宣传自己的观点。

(A) rash (B) standard

(C) crude (D) shrewd

2) The clever lawyer knows all the tricks in his field.

这位精明的律师熟悉他的行业的一切花招。

(A) shrewd (B) competent

(C) eloquent (D) generous

3) Native American myths and legends often depict the coyote as a smart trickster.

美洲土著的神话传说经常把郊狼描写成一只聪明而狡猾的小狼。

(A) funny

(B) friendly

(C) clever

(D) suspicious

4) It is believed that pigs are smarter than dogs.

人们相信猪比狗聪明。

(A) slower

(B) more intelligent

(C) stronger

(D) more dangerous

5) All human beings are much more intelligent than animals.

所有的人比动物聪明得多。

(A) smarter

(B) merrier

(C) stronger

(D) happier

6) He gave me an intelligent answer to my question.

他聪明地回答了我的问题。

(A) an intellectual

(B) an active

(C) a brilliant

(D) a dynamic

7) A bright girl learns quickly.

聪明的女孩子学东西快。

(A) brief

(B) straightforward

(C) narrow-minded

(D) clever

8) That's a bright idea!

那真是个聪明的主意！

(A) clever

(B) good

(C) fresh

(D) large

9) He is one of the most brilliant scientists in our country.

他是我国才华最出众的科学家之一。

(A) richest

(B) brightest

(C) tallest

(D) slowest

10) What a brainy fellow he is!

他是个多么聪明的家伙呀!

- (A) naughty (B) brutal
(C) clever (D) remarkable

11) Michael was such a shrewd business person that he never lost money in any transaction.

迈克尔是个非常精明的买卖人,他在交易中从不赔钱。

- (A) fortunate (B) clever
(C) wealthy (D) popular

12) To my knowledge, he is a shrewd buyer who gets good value for money.

就我所知,他是个做买卖总是赚钱的精明买主。

- (A) keen (B) noxious
(C) warm-hearted (D) clever

13) A witty person makes humorous remarks.

聪明人说幽默话。

- (A) clever (B) ill-humored
(C) liberal-minded (D) boastful

14) Charles Wilson Peale is generally considered the most gifted of the Philadelphia colonial artists.

查尔斯·威尔逊·皮尔被普遍认为是费城殖民艺术家中最有天赋的。

- (A) presented (B) talented
(C) eccentric (D) sophisticated

15) The talented young violinist has been playing Beethoven with perfection.

这个有天赋的青年小提琴家一直在完美地演奏贝多芬乐曲。

- (A) gifted (B) enthusiastic
(C) interesting (D) exciting

16) Beethoven, having composed symphonies at three, was consid-